

# ComputEL-2

2<sup>nd</sup> Workshop on Computational Methods for Endangered Languages  
University of Hawai'i Mānoa, March 6-7, 2017

Monday, March 6 – Queen Lili'uokalani Center, Room 412, (QLC412: 4<sup>th</sup> floor)

8:30am Arrival, Breakfast, coffee, tea & chat

---

## ***The Healthy Start breakfast***

- *Seasonal Cubed Fresh Fruit Tray*
  - *Low-Fat Yogurt Parfaits made with Fresh Berries and Low-Fat Granola*
  - *Multi-Grain Bars and Granola Bars*
  - *Whole Wheat Bagels with Low-Fat Cream Cheese and Assorted Jellies*
  - *Orange, Guava, Pineapple, Vegetable or Passion Orange Guava Juice*
  - *Freshly Brewed Starbucks® Coffee and Decaffeinated Coffee*
  - *Tazo® Herbal and Non-Herbal Teas to include Decaffeinated Tea with Hot Water*
  - *Passion Orange Guava Juice*
- 

9:00am Opening remarks

9:15am **A Morphological Parser for Odawa**

Dustin Bowers, Antti Arppe, Jordan Lachler, Sjur Moshagen, and Trond Trosterud

9:45am **Creating lexical resources for polysynthetic languages – the case of Arapaho**

Ghazaleh Kazeminejad, Andrew Cowell, and Måns Hulden

10:15am **From Small to Big Data: paper manuscripts to RDF triples of Australian Indigenous Vocabularies**

Nick Thieberger and Conal Tuohy

10:45-11:15am – Break: coffee and tea available

11:15am **Issues in digital text representation, on-line dissemination, sharing and re-use for African minority language**

Emmanuel Ngue Um

11:45am **Developing collection management tools to create more robust and reliable linguistic data**

Gary Holton, Nick Thieberger, Sebastian Drude, Dagmar Jung, and Michael Rießler

12:15pm **STREAMLInED Challenges: Aligning Research Interests with Shared Tasks**

Gina-Anne Levow, Emily M. Bender, Patrick Littell, Kristen Howell, Shobhana Chelliah, Joshua Crowgey, Dan Garrette, Jeff Good, Sharon Hargus, David Inman, Michael Maxwell, Michael Tjalve, and Fei Xia

12:45-2:15pm – Lunch

---

***Grilled Tuscan Chicken Breast Sandwich (non-vegetarian)***

***Roasted Vegetable Multigrain Sandwich (vegetarian)***

- *Seasonal Fresh Fruit Salad*
  - *Cookie*
  - *Regular Canned Soda*
  - *Bagged Chips*
- 

2:15pm **Work with what you've got**

Lucy Bell and Lawrence Bell

2:45pm **Panel discussion #1**

3:45-4:15pm – Break: coffee and tea available

4:15pm **Poster boosters: 2-3 minutes for each poster presenter**

4:45pm **Poster session and late afternoon buffet**

**1) Converting a comprehensive lexical database into a computational model:**

**The case of East Cree verb inflection**

Antti Arppe, Marie-Odile Junker and Delasie Torkornoo

**2) Instant Annotations**

Ciprian Gerstenberger, Niko Partanen and Michael Rießler

**3) Inferring Case Systems from IGT: Enriching the Enrichment**

Kristen Howell, Emily M. Bender, Fei Xia and Olga Zamaraeva

**4) Case Studies in the Automatic Characterization of Grammars from Small Wordlists**

Jordan Kodner, Spencer Caplan, Hongzhi Xu, Mitchell Marcus and Charles Yang

**5) Endangered Data for Endangered Languages: Digitizing Print dictionaries**

Michael Maxwell

- 6) A computationally-assisted procedure for discovering poetic organization within oral tradition**  
David Meyer
- 7) Improving Coverage of an Inuktitut Morphological Analyzer Using a Segmental Recurrent Neural Network**  
Jeffrey Micher
- 8) Click reduction in fluent speech: a semi-automated analysis of Mangetti Dune !Xung**  
Amanda Miller and Micha Elsner
- 9) Detecting inconsistent transcriptions of audio corpora**  
C. Anton Rytting and Julie Yelle
- 10) Jejueo talking dictionary: A collaborative online database for language revitalization**  
Maira Saltzman
- 11) Computational Support for Finding Word Classes: A Case Study of Abui**  
Olga Zamaraeva, František Kratochvíl, Emily M. Bender, Fei Xia and Kristen Howell
- 

***Late Afternoon buffet “Little Italy”***

- *Antipasto Platter*
  - *Caesar Salad with Homemade Croutons*
  - *Assorted Rolls with Butter*
  - *Sautéed Fresh Zucchini*
  - *Pasta Bar with Cheese Tortellini and Penne Pasta*
  - *Marinara Sauce and Pesto Cream Sauce*
  - *Home-style Meatballs in Marinara Sauce or Traditional Chicken Cacciatore*
  - *Italian Sausage*
  - *Parmesan Cheese*
  - *Tiramisu or Mini Cannolis*
  - *Assorted Canned Soft Drinks, Regular and Diet or Bottled Water*
  - *Tiramisu*
  - *Traditional Chicken Cacciatore*
  - *Bottled Water*
- 

**End of scheduled program for Monday by 6.30pm**